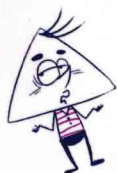


你还在**哭丧着脸**，
骂着“这该死的，学不会的”**变态英语**吗???

你还在**厚着脸皮**，说着“非人非鬼，不中不洋”的
变态英语吗???

Go to
Hell,



去死吧，

变态英语

Freak-English!

台湾金石堂、博客来**畅销书作者**叶赫 / 著

原版《变态英语》持续**畅销7年**，新版耗时3年全面升级!

哈佛MBA、500强商界精英、学者、网友**强烈推荐**



+ **1位** TOEFL663、GRE2330的英语牛人的心水笔记

+ **N条** 深刻揭批 你被“变态英语”血淋淋摧残真相

+ **9天** “BT” 特训计划 逃离可憎课本 锻造你的地道E文

+ **近100张** 断背式无厘头插图

让你看了又看

+ **200000字** 爆笑讲解

石油工业出版社

你还在哭丧着脸。

骂着“这该死的，学不会的”变态英语吗???

你还在厚着脸皮，说着“非人非鬼，不中不洋”的

变态英语吗???

Go to
Hell



去死吧，

变态英语

台湾金石堂、博客来 畅销书作者 叶赫 / 著

原版《变态英语》持续畅销7年，新版耗时3年全面升级!

哈佛MBA、500强商界精英、学者、网友强烈推荐



+ 1位 TOEFL663、GRE2330的英语牛人的心水笔记

+ N条 深刻揭批 你被“变态英语”血淋淋摧残真相

+ 9天“BT”特训计划 逃离可憎课本 锻造你的地道E文

+ 近100张 断背式无厘头插图

让你看了又看

+ 200000字 爆笑讲解

石油工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

去死吧, 变态英语/ 叶赫 著.
北京: 石油工业出版社, 2009.12
ISBN 978-7-5021-7553-5

- I. 去…
- II. 叶…
- III. 英语—学习方法
- IV. H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第226499号

去死吧, 变态英语

叶 赫 著

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

发行部: (010) 64523604 编辑部: (010) 64523715

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2010年1月第1版 2010年1月第1次印刷

710×1000毫米 开本: 1/16 印张: 17

字数: 200千字

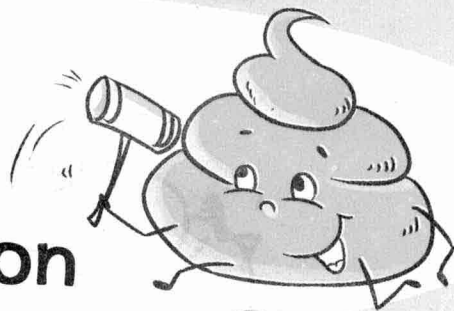
定 价: 25.00元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

Preface

New Edition

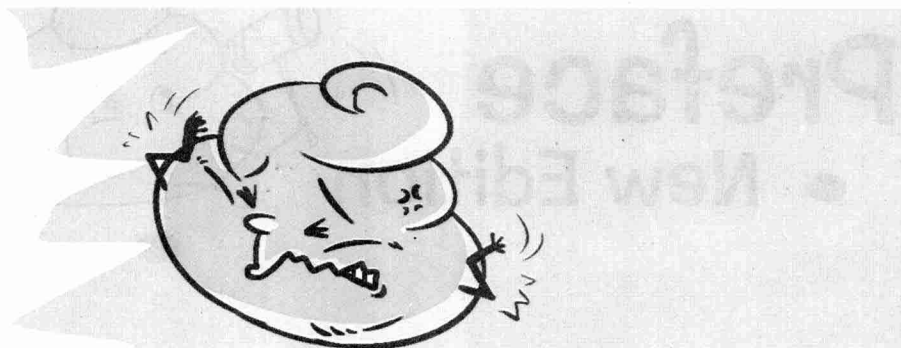


The Freak-English was first published in 2002. Eight years later, the little book has become sort of a “classic” with numerous reprints; however, nobody can deny that there has been earthshaking change in everything, everywhere. And thus, for this new release by Petroleum Industry Press much more updating work was needed.

With major changes to the book structure and insertion of value-added components, I think I've made the book more meaningful to the readers today.

I've introduced a new explanation for the “Freak-English”, based on the irksome but dominating phenomenon of Chinglish (Chinese English) in the daily use of English by Chinese people. That well explains the title this book has taken on: Go to Hell, Freak-English! Learners are entitled to real English, not the hodgepodge trampled by Chinese-style thinking gained from the somewhat notorious old classroom teaching methodology.

Many of us may not have even noticed, that such “Freak-English” may well let you doom this way or that. That is why I've used the words “Go to Hell” here. I just can't help hating Chinglish; because of it we have



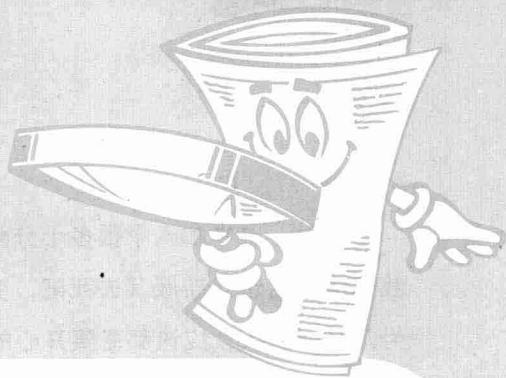
wasted and missed so much, from GDP, to time, energy, chances to prosper and worst of all, enthusiasm for learning a foreign language.

Also, many study cases characterized by wry humor were added to enhance the “laugh-ability”, and I believe, this has made the revised and updated Go to Hell, Freak-English a better book for those in need of a good laugh. That almost means everyone, I guess.

In fact, this book is about a different way to feel the language. Much different from what we have experienced before. The way may sometimes be regarded as the “Freak way”, compared to the so-called “orthodox” thing – sitting in a classroom, listening helplessly to someone who probably not really understand the language at all; fortunately the “Freak way” works well in learning real English, and sending the Freak-English(Chinglish) to hell.

A wonderful near future will lie ahead if readers can actually grab the meaning and start finding a way of learning wisely, happily, and efficiently.

新版 序



《变态英语》首次出版于2002年。八年之后，这本小书居然成为某种意义上的“经典”，重版、重印多次。然而，没有人会否认，这些年来，所有东西，包括我们的学习环境、学习理念，全都发生了翻天覆地的变化。因此，这次石油工业出版社的重版，显然也就需要更多的工作量了。

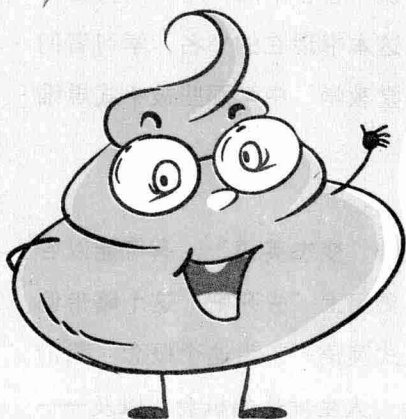
全书的结构做了非常大的调整，添加了更多具有附加值的内容——我相信，新版《去死吧，变态英语》对于今天的读者来说，会有更大的意义和价值。

书中，我对“变态英语”的概念，加入了更新的注释。这一切都缘起于那令人讨厌的“中国式英语”——但我们不得不承认，它在中国学习者的英语日常应用中，占据着主导地位。这也很好地解释了这本书现在的书名。学习者们有权去学习真正的英语，而非在臭名昭著的“课堂教学”中学那些被中式思维蹂躏的“大杂烩”式语言。

很多人恐怕还没有真正意识到，中式英语这种“变态英语”，有可能以各种方式，让你“死得很惨”。这也是为什么这里要用上“去死吧”这个略带偏激的词。我不得不去带着憎恨的目光去面对“中式英语”。为这个概念，我们浪费了太多，错过了太多——GDP、时间、精力、人生发达的机会，以及——学一门外族语言的激情。

同时，书中加入了很多十分幽默学习案例，大大提高了本书的“笑点”。我相信，这也让新版《去死吧，变态英语》成为了一本更有看头的作品——因为几乎所有人，应该都需要开心的大笑吧。

实际上，这本书还提供了一种不同的“感受”英语的方式。与我们之前经历的那些方式，可以说是完全不同。当然是比起那些所谓“正统”的学习方法：笔直地坐在拥挤的教室里，茫然无助地听一个恐怕自己也不是很懂这门语言的人——这种方式不妨称为“变态方式”。幸运的是，这种“变态方式”无论是在学习真正的英语，还是让“变态英语”（中国式英语）去死的过程中，都相当管用。



如果读者们可以真正地理解书中的含义，开始寻找一种适合自己的、快乐的、明智的、高效的方法，那么相信，大家的“不久的将来”，将会更加美好。



Farewell, 变态英语!

——你也是英语牛人

相信这是令大多数英语学习者都耿耿于怀的一件事：

挣扎着学了几年，十几年甚至几十年的英语，

但说出来，写出来的英语，

老外听不懂、看不懂，

自己都觉得很“**变态**”：“这根本就不像英语嘛……55555”——（1）

于是耳边经常听到，当然自己也会做出这样的抱怨：

“我明明一直在努力学了，每天花 N 个小时……”

“英语简直太**变态**了，太难学了……”——（2）

身边如果有在英语学习方面稍微得法的，立刻被冠为“牛人”而遭到崇拜：

“哇，你太牛了，每次都考这么高分，听说读写都是这么棒……”

“下次指导我一下，好吗……”

而当真的接受了身边“牛人”的指导，却往往又狐疑地说：

“你所说的，老师上课根本就没有讲过嘛……”

你这种学习方法很**变态**哦！——（3）

不过，也很独到有趣嘛……

现在我自己也有点英语牛人的感觉喽！”

等等，怎么冒出来这么多的“变态”？

小小地解释一下：

（1）你学习英语虽然很努力，但却用的是汉语的思维，再加上那令人哭笑不得的英语教育体系（考试、教材、老师……）

你说出来，写出来的，是地地道道的 Chinglish（中国式英语）

难怪你会觉得它们“不像英语”，而是“变态”！

∴ Chinglish (中国式英语) = 变态英语

(本书 A 编带你认识 Chinglish 变态英语的产生过程，本书 B 编告诉你 crack 它的对策，英语不再难)

(2) 英语和汉语的思维差异，实际上就是中国人和西方人的思维差异。
一个在地球这边，一个在地球那边，怎么可能完全一样？
这理所当然地会给你的英语学习带来难度！

∴ 你认为“太难，学不会”的英语 = 变态英语

(本书 A 编告诉你，老外驾轻就熟的英语，为什么会通过雷人歧义、狗屁逻辑、头大单词……最后让你死得很惨。)

(3) 你在“牛人”的帮助下，找到了合适自己的学习方法。
但你会发现，这和你以前了解的方法大不一样，脱离常规，甚至有点“变态”……
那是自然，因为你过去的方法（死记单词，干啃语法，只盯着课本……）
本身就是错误的、低效的！

∴ 有效的学习方法 = “变态”的英语学习计划大作战！

(本书 C 编用高效有趣的“变态”方法，让你学到最地道的英文！)

笔者相信——

这本书，能够成为助你一臂之力的那个“牛人”！



2009 年 11 月



本书写给非英文科班出身的一切人——

包括学生（高中生、大学生、研究生），白领，蓝领，退休者……总之，一切没有机会读英文专业，但是又想把英文学好的人。

因为我自己也是这样的一个人。

不知大家注意过没有，充斥在市面上的英语辅导书，除了老外的原著翻译，就是英语科班出身之人的大作。我们自然不可以去否定人家“专业人士”的正确性，但是又有几个人真正想过，他们所推介的学习方法究竟有多少是真正适合我们的呢？

我上中学时英语成绩不错，经常被同学拽去讲解英文题目。我不是很有耐心的人，于是有时就会问他们为什么不去问老师。他们说：“还是问你吧，问老师只能问出个答案来，你还可以给我们讲一讲。”——我恍然大悟：老师毕竟是老师，她遇到题目总是想当然地认为“就应该是这样或那样”，会从她的角度告诉你题目的答案，但这种告知往往不能让学生们真正理解；而我，作为一个“学懂了”的学生，同大家一样是从学习者的角度去理解问题的，因此这种视角就和大家的更为相似，因此更容易被理解。能够以这种方式帮助大家提高英文水平，是一种很幸福的事情。

我们非科班出身的人完全可以换一种思考方式来学英文！这就是我们的优势所在——我们不必受教条的约束！

英文的变态性源于英文和中文之间的差异。如何把握并跨越这种差异，是英文学习的难点。因此，英文被很多的中国学习者称为“变态语言”，学习英语也变成“永远的痛”。然而，英文的引人入胜之处却也正根植于这种“变态性”之中，一旦被解了这种“变态性”，英语在你眼中就会变得愈发有趣，学习效果不言自明——这是一种快乐的学习模式。

本书强调的是，调动你的一切感官来学英语——眼、耳、手、口……都是

你学习英语的绝佳助手。充分调动你的形象思维，为你的英语学习创造身临其境的感觉！单词的背诵，听力的提高，口语的进步，阅读的飞跃，无一不用到这种方法。

我的这种思想也许和幼时接受的正规围棋训练有关。围棋是典型的形象思维训练，只有身临其境，才能下出完美的棋局，仅靠死板的教条，是下不好棋的，更是学不好英语的。从这点上，围棋和语言是相通的。惟一不同的是，围棋强调变化，而学外语则强调模仿。

这本书不是教材，所以你想怎么看就怎么看。但有一点可以肯定的是，只要你像读小说一样将这本书看上一遍，你将从中受益匪浅——也许，你的思维将焕然一新；也许，你会通过本书提高对英语的兴趣；也许，你在背单词方面受到了启发……这也是我写书的本意所在：只要读者能够有所收获。

有时，我们是学不来专业人士的学习方法的。不是我们笨，而是我们没有条件：没有本土外教；没有充足的时间；没有一个很好的学习环境；没有“英语第一”的意识——我们毕竟不是科班……换一个角度，多向身边英语比你强的同学请教经验，也许这些更适合你。为什么要和自己过不去，非要和科班出身的人叫板不可呢？

很多学习者目前正处于“痛并快乐着”的十字路口上。面前有两条路可选：

要么是“痛”，继续在痛苦挣扎中学；

要么是“快乐”，充实而有效。

有时一念之差能够决定你整个学习过程。站在路口的你，还犹豫什么呢？

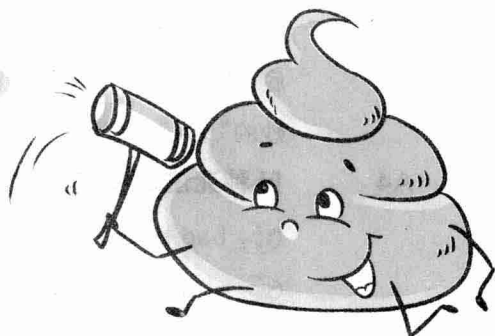
父母不懂英语？不用怕。自己的英语底子薄？不用怕。发音不准？不用怕。

只要努力，练到让自己感到“我真的进步了”，就足够了。我们不是科班出身，我们不怕。

我们要的是踏踏实实的进步，而不是浮躁的积极和三天半的兴趣。不求出人头地，但求问心无愧。本书带给读者的，正是这种扎扎实实的收获。作者的原则：实用第一。

Contents

目录



1/



引子：几个实例 我们生活在地球的两端！！

找零钱 人暖脚 喝冰水 干净与脏 方程式

6/



A what? 是什么? ——认识你的变态英语

10/

A0

初级变态英语

被气死的老外 脑残型逐字对应

12/

A1

N 种死法之 1: 被思维差异 “雷死”

Yes 和 No: 令中国人和老美同时崩溃

卖布头打折 打开电脑 中国人说英语不分男女?

17/

A2

N 种死法之 2: 被 Chinglish 烙印烫死

“价钱便宜” 沙拉是清炒的还是软炸的? “喝汤”也能出毛病? 加班 = “+” 时间? 落汤鸡眼 哑巴街道 免费午餐 尸体健康 杨柳小蛮腰 小雨和大雨

- 28/ **A3** **N 种死法之 3: 被歧义乱棍打死**
 “狄哥”之死  奇异 (“歧义”) 的婚配  到底谁是秘书?  “What” 打电话  “刺耳的” 和 “绝妙的”  “牛奶比尔”
- 35/ **A4** **N 种死法之 4: 乱猜过程中吐血而死**
 bad blood  one night stand  love child
 at sea  return ticket  dress code 
 have a crush on
- 43/ **A5** **N 种死法之 5: 被西方人的狗屁逻辑气死**
 华丽丽的肉  令人郁闷的动物
- 50/ **A6** **N 种死法之 6: 被单词吓死**
 老太太的裹脚布——又臭又长  貌合神离, “词”不达意  孙猴子也望尘兴叹——词形变化
- 60/ **A7** **N 种死法之 7: 被字典雷人翻译害死**
 ist = 学家、专家?  rebate = 回扣?
 awesome = 令人敬畏的?  不蒸馒头争口气!
 rubber 到底是啥?

66/



B How? 怎么办? ——挣脱“变态英语”的三大原则和 N 条贴士

70/

原则 1 请勿创造!

71/

B1 创造 = Chinglish

72/

B1.1 中国人的“伟大”创造实例

-  开会 = open a meeting  Everywhere 哪儿都漂亮?
 嗓子疼 = throatache?

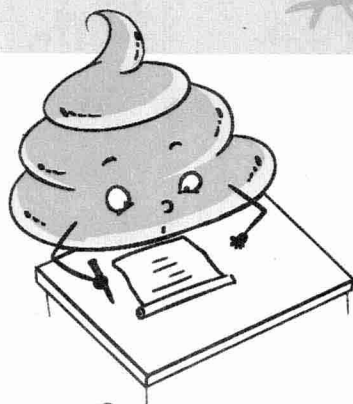
- 76/ **B1.2 你不可不知 de 恶果**
 肉体伤害：把老外憋出毛病的 wash hands  别让
 老外把你当流氓  精神伤害：兄弟，别再自称 Chinaman
- 80/ **B1.3 告别创造——思维转轨预热特训**
 great with child  birthday suit  have a cow
 on the nose  “无期徒刑” 英语怎么说？
 会跟人家“借”东西吗？  病假  不疼了就是“无痛”
 吗？  你悟到了什么？
- 90/ **原则 2 模仿才是根本**
- 91/ **B2 原汁原味地模仿**
- 92/ **B2.1 别忘了看看角落**
 for good  how come  Just + Because
 sugar daddy  all set  dry run  search me
 old money
- 101/ **B2.2 不要怕“脏”！**
 damn  屁股 1: ass  屁股 2: butt
 便便 1 shit / shoot  便便 2 crap  piss
- 112/ **B2.3 告别枯木头模式**
 问好，不一定只用 How are you?  把“不知道”
 说的艺术一点  求求你了，见了美女别只会说 woman……
 学会拒绝的技巧
- 119/ **B2.4 有些东西很好很强大**
 连城语料 room  连城语料 plastic
 连城语料 flat  连城语料 serve
- 127/ **B2.5 让背景典故给你加分**
 salt  at the drop of a hat  Catch-22

- 134/ B2.6 **亮点大搜捕**
 close to the vest  knock on wood  hat trick
 hit the bed 睡觉  click “咔哒”  bum “蹭”
 screw up 搞砸  love handle 腰间赘肉  kill
 take  break  mean  pass  come  go
- 151/ B2.7 **告别创造——思维转轨预热特训**
 真正的规律只有一个特点
 方言口音，读错写错 = 绝佳“龟绿”
- 155/ **原则 3 和英语相亲**
- 155/ B3 **和英语相亲——抛弃你的恐惧感**
- 156/ B3.1 **英语已经渗透到 我们的语言中**
 案例群 1 从吉普车到麻将牌  案例群 2 从跛脚鸭到零容忍
- 162/ B3.2 **异曲同工之妙——穿越时空的默契**
 think twice  April weather  The rich get richer and the poor get babies.  walk on eggs
 dirty look  hen-pecked  bosom friends
 My hands are tied  night owl
- 170/ B3.3 **差异没有想象中这么夸张**

172/  **C Just Do it! 实践篇** ——今天，你“变态”了吗？

176/ **Day 1 看看自己身上的零件**

 牙 tooth  舌头 tongue
 鼻子 nose  眼睛 eye



184/ **Day 2 数数数，数数钱**

零 zero 一 one 二 two 三 three
四 four 五 five 六 six 七 seven
九 nine 十 ten cash 现钞 美钞 大观

193/ **Day 3 Y Y 一下：我会呼风唤雨**

sun moon cloud wind
rain snow

202/ **Day 4 吃一顿 Y Y 大餐**

209/ **Day 5 最变态单词扩容术（一）**

名车汇 时装节 洋快餐——大 M、“开封菜”
和潜水艇 Lenovo 联想

217/ **Day 6 最 IN 单词扩容术（二）**

加减一点点 偷换一点点

226/ **Day 7 连你都不理我了，我真成狗不理了……**

狗狗 dogs 鱼鱼 fish 小鸡和小兔
老鼠也可爱！

234/ **Day 8 打扑克 & 倒垃圾**

牌点花色全揭秘 牌局内外 rubbish
junk trash 其他垃圾

241/ **Day 9 坐下来，怀旧一小下下**

植物学课本 数学课本 化学课本

引子：几个实例

我们生活在地球的两端！！



案例 1 关于找零钱

中国人到商店买东西。

买主买了 18 块钱的东西，身上没有零钱，于是拿出一张 20 块钱的“大钞”。

卖主接过钱，心里做一个简单的运算（或者基本不运算）：

$$20 - 18 = 2$$

拿出俩一块钱的硬币找给买主：找您两块钱，您拿好，下次见！

老美到商店买东西。

买主买了 18 美元的东西，身上没有零钱，于是拿出一张 20 美元的绿色大钞。

卖主接过钱，念叨了一句话：

Eighteen and... and two will make twenty !

（老美反应稍微慢点，情有可原）

（18 和……和 2 凑在一起，就是 20 了！）

拿出两张一美元的零钞找给买主：

There goes the change. Thank you, Ma'am. Bye!

（找您的零钱，谢谢您，女士。再见！）

卖主思维过程回放：

18 加上几才是 20 咧？……

$$18 + X = 20$$



$$X = 2$$

认为中国人和老美有显著差别的，请在后面的括号中画勾。（ ）

